

## ZMLUVA č. 2112 /2011

### o poskytnutí dotácie

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“), § 6 ods. 4 zákona č. 524/2010 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky (ďalej len „zákon č. 524/2010 Z. z.“) a podľa zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 523/2004 Z. z.“).

(ďalej len „zmluva“)

me d z i

**Poskytovateľom:** Úrad vlády Slovenskej republiky  
**Sídlo:** Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1  
**V mene ktorého koná:** Ing. Viktor Nižňanský, PhD.  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky  
**IČO:** 00151513  
**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica, Bratislava  
**číslo účtu:** 7000060195/8180  
(ďalej len „poskytovateľ“)

a

**Prijímateľom:** Obec Bystrany  
**Sídlo:** Bystrany 121, 053 62 Bystrany  
**V mene ktorej koná:** František Žiga - starosta obce  
**IČO:** 00328995 **DIČ: 2021331433**  
**Bankové spojenie:** UniCredit bank Slovakia a.s.  
**číslo účtu:** 6609052035/1111  
(ďalej len „prijímateľ“)

### Článok I

#### Účel a predmet zmluvy, podmienky pri nakladaní s prostriedkami dotácie

1. Účelom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na účel podpory sociálnych a kultúrnych potrieb a riešenie mimoriadne nepriaznivých situácií rómskej komunity podľa schváleného projektu „Bystrany na ceste hľadania mostov“ vrátane schváleného štruktúrovaného rozpočtu projektu, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy, v sume 15.000,- eur (slovom pätnásťtisíc eur). Prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu vo výške 15.000,- € na úhradu kapitálových výdavkov s účelovým určením na realizáciu projektu „Bystrany na ceste hľadania mostov - nákup materiálu na stavebné úpravy podkrovia obecného úradu obce Bystrany, k.ú. Bystrany, parc.č.233, registra C,LV č. 1,súpisné číslo 121, ktoré bude slúžiť pre vzdelávanie príslušníkov marginalizovanej rómskej komunity v náväznosti na projektové zámery LSKxP s prepojením na projekt Vzdelávania mladých rómov Bystranoch s neukončeným vzdelaním a dlhodobou nezamestnaných rómov“. s celkovým rozpočtom projektu v sume 21.610,79,- €.

Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť prijímateľovi dotáciu v súlade s podmienkami tejto zmluvy na realizáciu tohto projektu.

Poskytnutie dotácie je účelovo viazané na realizáciu schváleného projektu v súlade s § 2 ods. 1 písm. c) a ods. 4 písm. c) a i) zákona č. 524/2010 Z.z..

2. Prijímateľ sa zaväzuje účelovo poskytnuté finančné prostriedky podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy použiť na uvedený účel a realizovať schválený projekt, na financovanie ktorého boli prostriedky dotácie poskytnuté. Prijímateľ zodpovedá za efektívne a hospodárne použitie dotácie. Prijímateľ sa zaručuje vykonať všetky potrebné kroky pre zabezpečenie udržateľnosti projektu.

3. Prijímateľ sa zaväzuje, že z vlastných, alebo iných zdrojov bude spolufinancovať aspoň 5 % výdavkov z celkového rozpočtu projektu. Za vlastné zdroje, alebo iné zdroje sa nepovažujú dotácie zo štátneho rozpočtu získané z rozpočtovej kapitoly Úradu vlády Slovenskej republiky, alebo iných rozpočtových kapitol štátneho

rozpočtu alebo z rozpočtu verejnej správy, pokiaľ prijímateľ dotácie nie je subjektom verejnej správy a použije prostriedky vlastného rozpočtu.

4. Prijemca sa zaväzuje, že v prípade poskytnutia dotácie v nižšej sume ako je uvedená v žiadosti o poskytnutie dotácie zabezpečí realizáciu cieľov podľa schváleného projektu.

5. Účel poskytnutia dotácie podľa čl. 1 ods. 1 tejto zmluvy nie je možné meniť. V rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je prijímateľ oprávnený vykonať zmenu štruktúry výdavkov do výšky 15 %, pričom celková výška kapitálových výdavkov a celková výška bežných výdavkov musí byť zachovaná, v tomto prípade sa nevyžaduje dodatok k tejto zmluve. Zmena štruktúry výdavkov vyššia ako 15 % v rámci jednotlivých položiek štruktúrovaného rozpočtu projektu je možná len na základe písomného dodatku k tejto zmluve.

6. Prijemca je povinný poskytnuté prostriedky štátneho rozpočtu viesť na účte v komerčnej banke uvedenom na prvej strane tejto zmluvy.

7. Prijemca nie je oprávnený dotáciu ani jej časť poskytnúť na úhradu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov, refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rozpočtových rokoch, úhradu výdavkov na správu žiadateľa, úhradu miezd, platov a služobných príjmov (kategória 610 mzdy, platy, služobné príjmy a ostatné vyrovnania ekonomickej klasifikácie rozpočtovej klasifikácie), úhradu výdavkov nezahrnutých do rozpočtu, na úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenajatej veci, a na splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek. Prijímateľ rovnako nie je oprávnený finančné prostriedky z poskytnutej dotácie poskytnúť tretej osobe ako pôžičku, dar, úver, termínovaný vklad alebo platbu ktorá nesúvisí s účelom tejto zmluvy.

8. Prijímateľ pri poskytovaní preddavkov z prostriedkov dotácie je povinný dodržať všetky ustanovenia zákona č. 523/2004 Z.z..

9. Prijímateľ berie na vedomie, že oprávnené výdavky sú výdavky, ktoré priamo súvisia s realizáciou projektu ustanoveného v tejto zmluve.

10. Prijímateľ berie na vedomie, že neoprávnené výdavky sú všetky výdavky ktoré sú v rozpore s podmienkou uvedenou v odseku 9.

11. Poskytovateľ dotácie je oprávnený počas realizácie projektu overiť plnenie projektu a použitie rozpočtových prostriedkov podľa čl. I tejto zmluvy v súlade s dohodnutým účelom ich použitia. Prijemca je povinný na žiadosť poskytovateľa, alebo iného orgánu oprávneného na výkon kontroly podľa osobitného všeobecne záväzného právneho predpisu preukázať účel použitia dotácie poskytnutej zo štátneho rozpočtu listinnými dôkazmi, ktorých obsah dokazuje skutočnosti vzťahujúce sa na použitie dotácie. Za týmto účelom sa zaväzuje prijemca poskytnúť poskytovateľovi, alebo inému oprávnenému orgánu plnú súčinnosť potrebnú na výkon kontroly. Prijemca dotácie sa zaväzuje, že dodrží všetky povinnosti, ktoré mu vyplývajú zo zákona č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 502/2001 Z.z.“).

12. Prijemca je povinný bezodkladne oznámiť poskytovateľovi zmeny v údajoch identifikujúcich jeho osobu ako účastníka tejto zmluvy, zmeny majúce vplyv na jeho právne postavenie, zmeny kontaktných údajov a zmeny majúce vplyv na doručovanie písomností. Rovnako je povinný oznámiť poskytovateľovi zmenu tých údajov, ktoré preukázal v listinných dokladoch tvoriacich prílohu žiadosti o poskytnutie dotácie, skutočností uvedených v čl. II ods. 13 zmluvy a skutočností dotýkajúcich sa účelu tejto zmluvy, predmetu tejto zmluvy alebo realizovateľnosti projektu, najmä skutočností ktoré robia predmet tejto zmluvy alebo dosiahnutia účelu tejto zmluvy vrátane uskutočnenia projektu nemožným. Povinnosť oznámiť zmenu v údajoch uvedených v čl. II ods. 13 je pre prijímateľa záväznou po celé obdobie ustanovenej desať ročnej lehoty.

13. Písomnosti súvisiace s realizáciou tejto zmluvy určené pre poskytovateľa prijímateľ dotácie doručuje preukazným odovzdaním na prepravu poskytovateľovi poštovej služby, alebo osobným doručením na podateľňu poskytovateľa. Adresa pre doručovanie písomností a účtovných dokladov je Úrad vlády Slovenskej republiky, Úrad splnomocnenca vlády SR pre rómske komunity, Námestie Slobody 1, 813 70 Bratislava 1. Písomnosť prijímateľa pre účely právnych vzťahov vyplývajúcich z tejto zmluvy sa považuje za doručenú, ak je doručená na uvedenú adresu poskytovateľa. Posúdenie zachovania lehoty pre splnenie povinnosti predkladania písomností odosielané prijímateľom sa posudzuje podľa všeobecne záväzných právnych predpisov.

## Článok II

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v súlade § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z.z. výlučne na účel, ktorý je uvedený v čl. I, ods.1 tejto zmluvy.

2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. ods. 1 bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa do 30 dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
3. Prijímateľ sa svojím podpisom tejto zmluvy zaväzuje, že výdavky vynaložené pri realizácii projektu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy, ktoré sú financované z prostriedkov dotácie poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov. V prípade porušenia tejto povinnosti je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky v rozsahu aktivity/aktivít, pri ktorej/ktorých došlo k porušeniu tejto povinnosti. Súčasne si je prijímateľ v prípade porušenia tejto povinnosti vedomý svojej trestnoprávnej zodpovednosti.
4. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 25/2006 Z.z.“), je pri čerpaní dotácie povinný postupovať podľa citovaného zákona.
5. Prijímateľ dotácie aj v prípade, pokiaľ nie je verejným obstarávateľom podľa zákona č. 25/2006 Z.z., zodpovedá za hospodárenie s prostriedkami dotácie a je povinný pri ich používaní zachovávať hospodárnosť, efektívnosť a účinnosť ich použitia.
6. Poskytnutú dotáciu podľa čl. I ods. 1 tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť v termíne do 30. 9. 2012 a vyúčtovať do 10 dní od termínu použitia. V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa dotácie v lehote do 30 dní pred uplynutím stanoveného termínu o predĺženie termínu použitia a vyúčtovania dotácie. V prípade ak prijímateľ použil dotáciu do termínu predchádzajúceho termínu pre použitie a vyúčtovanie dotácie ustanovenom v tejto zmluve prijímateľ prehlasuje, že vyúčtovanie dotácie predloží najneskôr do 30 dní od použitia prostriedkov na adresu poskytovateľa, to neplatí, ak by lehota 30 dní uplynula po termíne určenom pre vyúčtovanie dotácie.

7. **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) písomné vecné vyhodnotenie projektu vo forme záverečnej správy, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I, ods. 1 tejto zmluvy,
- b) finančné vyúčtovanie podpísané štatutárnym zástupcom a vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.

Súčasťou vyúčtovania je aj

- celková rekapitulácia výdavkov; vrátane vyčíslenia výdavkov z vlastných alebo iných zdrojov,
  - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie;
  - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky,
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
  - predloženie písomného potvrdenia (resp. vyhlásenia) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania.
  - vyhlásenie príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa k výnosom, respektíve vyčíslenie výnosov v zmysle čl.2 b11. tejto zmluvy
- c) Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný vo vyúčtovaní dotácie predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania ( § 21 cit. zákona ).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje vyúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

Vyúčtovanie poskytnutej dotácie prijímateľ zasiela na tlačive uverejnenom na webovej stránke poskytovateľa alebo Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity.

8. Vykonávanie finančnej kontroly sa upravuje okrem zásad už v tejto zmluve upravenými aj nasledujúcimi ustanoveniami:
  - a) Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať za poskytovateľa zamestnanec sekcie rozpočtu, financovania a technickej správy poskytovateľa, zamestnanec sekcie kontroly a boja proti korupcii poskytovateľa, zamestnanec Úradu splnomocnenca vlády Slovenskej republiky pre rómske komunity – Úradu

vlády SR (ďalej len zamestnanec) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. a § 8 ods. 8 zákona č. 523/2004 Z.z.. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa výkon tejto kontroly.

b) V prípade nesplnenia účelu použitia dotácie po stránke vecnej alebo finančnej a pri porušení podmienok uvedených v zmluve a nereagovaním na výzvu poskytovateľa bude u prijímateľa vykonaná následná finančná kontrola poskytovateľom alebo príslušnou správou finančnej kontroly.

9. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi:

- a) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I ods. 1 tejto zmluvy. Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) podľa čl. II ods. 6 a 7. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
- b) dotáciu alebo jej časť, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie, prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie podľa čl. II ods. 6 a 7 tejto zmluvy.
- c) dotáciu alebo jej časť, ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I ods. 1 tejto zmluvy z dôvodu, že voči majetku prijímateľa je vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči nemu vedený výkon rozhodnutia. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.
- d) dotáciu, ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení finančných prostriedkov od poskytovateľa.

10. Finančné prostriedky, ktoré prijímateľ nevyčerpal:

- a) v priebehu rozpočtového roka 2011 je povinný vrátiť na výdavkový účet poskytovateľa č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania úradu vlády avízo o platbe,
- b) po ukončení rozpočtového roka 2011, je povinný vrátiť na depozitný účet poskytovateľa č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“, a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania poskytovateľa avízo o platbe.

11. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi všetky výnosy (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu podľa § 7 ods.1 písm. m) zákona č. 523/2004 Z.z.. Prijímateľ vráti výnosy na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II ods. 6 a 7 tejto zmluvy, a zároveň zašle odboru rozpočtu a financovania úradu vlády avízo o platbe.

12. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona 523/2004 Z.z. . Osobitne sa za porušenie finančnej disciplíny považuje nedodržanie účelu použitia poskytnutej dotácie.

13. Prijímateľ dotácie vyhlasuje v súvislosti so skutočnosťou,

že dotáciu požaduje na nákup materiálu na rekonštrukciu - opravu podkrovnej časti budovy obecného úradu obce Bystrany,

a) že je vlastníkom pozemku nachádzajúcom sa v katastrálnom území Bystrany obce Bystrany, parcelného čísla 233, registra C, zapísaného na LV č. 1, ktorý má súčasne aj v užívaní, na ktorom sa nachádza budova obecného úradu súpisného čísla 121 a že budova je rovnako v jeho vlastníctve a užívaní, a zaväzuje sa, že vlastnícke právo k pozemku nezmení od momentu uzavretia tejto zmluvy až do momentu uplynutia lehoty 10 rokov od dokončenia rekonštrukcie, a že nezmení vlastnícke právo ani právo užívania k budove obecného úradu súpisného čísla 121 až do momentu uplynutia lehoty 10 rokov od dokončenia rekonštrukcie - prestavby.

b) že sa zaväzuje, že po dobu 10 rokov od dokončenia prestavby že bude udržiavať stavbu - podkrovie obecného úradu v dobrom stave tak, aby nevznikalo nebezpečenstvo technických a hygienických závad, aby nedochádzalo k jej znehodnoteniu alebo ohrozeniu jej vzhľadu a aby sa čo najviac predĺžila jej užívateľnosť a nevznikla príčina na vydanie rozhodnutia o odstránení stavby.

- c) že sa zaväzuje, že dokončené - zrekonštruované podkrovie budovy obecného úradu popisného čísla 121 bude využívané na účel, na ktorý mu bola dotácia poskytnutá, najmenej po dobu 10 rokov od dokončenia rekonštrukcie - prestavby.
14. Prijímateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške poskytnutej dotácie v prípade, ak svojím konaním poruší niektorú z povinností uvedených v čl. II ods. 13 tejto zmluvy, napríklad ak prijímateľ zmení vlastnícke alebo iné právo k pozemku a/alebo vlastnícke právo k nadobudnutej stavbe pred uplynutím lehoty 10 rokov od nastania právne významných skutočností uvedených v čl. II ods. 13 rozhodujúcich pre začiatok plynutia lehôt.
15. Poskytovateľ môže odstúpiť od zmluvy ak prijemca:
- a) nedodrží povinné spolufinancovanie z vlastných zdrojov aspoň vo výške 5 % z celkových rozpočtovaných nákladov projektu podľa § 5 ods. 1 zákona č. 524/2010 Z.z. a čl. I ods. 3 zmluvy. To sa nevzťahuje na dotáciu poskytnutú na základe žiadosti súvisiacej s nepriaznivou životnou situáciou, ak je táto skutočnosť deklarovaná v čl. I ods. 3 zmluvy a jednoznačne vyplýva z Prílohy č. 1 k tejto zmluve,
  - b) ak poskytovateľ, alebo iný štátny orgán zistí, že listinné doklady preukazujúce splnenie podmienok na poskytnutie dotácie boli nepravdivé, neúplné alebo sfaľované,
  - c) vlastným zavinением nesplnil preukázateľne v plnom rozsahu schválený projekt,
  - d) poskytne finančné prostriedky z poskytnutej dotácie v rozpore so zákazom a podmienkami uvedeným v čl. I odsekov 1,3,4,5,7 až 10 zmluvy vyplývajúceho z ustanovení v § 3 ods. 3 zákona č. 524/2010 Z.z. a § 8a ods. 8 a § 19 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z.z,
  - e) nepredloží v stanovenom termíne vyúčtovanie dotácie.
16. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane. Pokiaľ druhá zmluvná strana odmietne prijať písomné odstúpenie od zmluvy, alebo iným spôsobom zmaří prijatie doručenia (napríklad nedodržaním povinností vyplývajúcich z čl. I ods. 13 zmluvy), odstúpenie od zmluvy je účinné dňom odmietnutia prijatia, alebo dňom márneho doručenia odstúpenia od zmluvy.
17. Odstúpením od zmluvy sa zmluva od začiatku zrušuje. Prijímateľ dotácie pri odstúpení od zmluvy nemá nárok na náhradu nákladov, ktoré mu vznikli podaním žiadosti a v procese realizácie projektu ani na náhradu škody.
18. Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj v prípade,
- a) ak prijímateľ neodkladne neoznámí poskytovateľovi údaje uvedené v čl. I ods. 12,
  - b) použije prostriedky dotácie neefektívne, nevhodné alebo v rozpore s účelom ich použitia, pokiaľ dospeje k záveru, že účel na ktorý boli poskytnuté prostriedky je ohrozený, alebo zrejme nebude dosiahnutý. Prijímateľ zodpovedá poskytovateľovi za škodu, ktorú spôsobil vynaložením prostriedkov z dotácie, kvalifikovaných poskytovateľom ako neoprávnené výdavky podľa čl. I ods. 9 a 10 tejto zmluvy, alebo nesplnením si povinností pri vynakladaní prostriedkov poskytnutej dotácie v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy alebo ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich čerpanie a vynakladanie prostriedkov štátneho rozpočtu.
19. Pokiaľ prijímateľ dotácie odstúpi od zmluvy z dôvodu, že nevie zabezpečiť dodržanie podmienok dohodnutých v tejto zmluve, je povinný súčasne vrátiť celú sumu poskytnutej dotácie. Súčasne je povinný nahradiť poskytovateľovi všetky výdavky, ktoré poskytovateľovi vznikli v súvislosti s odstúpením od zmluvy.
20. Závazok prijímateľa podľa tejto zmluvy plynúci z poskytnutia dotácie zaniká uskutočnením schváleného projektu uvedeného v čl. I ods. 1 tejto zmluvy, uvedeného aj v štruktúrovanom rozpočte (príloha č. 1 zmluvy) a v popise projektu predloženom ako príloha žiadosti o poskytnutie dotácie, a splnením si všetkých povinností a podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov.
21. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú odo dňa podpisu zmluvných strán do konečného zúčtovania dotácie zo štátnym rozpočtom. Konečným zúčtovaním zo štátnym rozpočtom sa rozumie pripísanie nevyčerpaných ako aj neoprávnených čerpaných poskytnutých prostriedkov z dotácie na účet poskytovateľa, a v prípade, že prijímateľ dotácie oprávnené vyčerpal všetky poskytnuté prostriedky, sa zúčtovaním dotácie rozumie pre účely tejto zmluvy doručenie písomného vyúčtovania dotácie.
22. Prijímateľ súhlasí, že poskytovateľ je oprávnený pozitívne výsledky z realizovaného projektu zverejniť, použiť v rámci svojej pôsobnosti a plnenia úloh, najmä za účelom zlepšovania spoločenského a sociálneho postavenia rómskych komunit.
23. Prijímateľ prehlasuje, že si je vedomý zodpovednosti za škodu, ktorú by spôsobil poskytovateľovi, alebo tretej osobe nedodržaním ustanovení tejto zmluvy alebo ustanovenia všeobecne záväzného právneho predpisu. Rovnako prehlasuje, že si je vedomý, že tento druh zodpovednosti je založený aj z konania osôb, ktoré použil na činnosti pri realizácii projektu vyplývajúcich zo zmluvného vzťahu, alebo na činnosti s touto realizáciou akokoľvek súvisiacich. Prijímateľ prehlasuje, že v prípade zavinienia akejkoľvek škody poskytovateľovi, túto dobrovoľne na vyzvanie poskytovateľa uhradí.

## Článok III

## Záverečné ustanovenia

1. Prijímateľ sa zaväzuje uvádzať na všetkých oznámeniach a zverejneniach uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách a seminároch, informáciu, že projekt bol financovaný z prostriedkov štátneho rozpočtu. Všetky oznámenia uskutočnené prijímateľom akoukoľvek formou a s použitím akéhokoľvek média, vrátane internetu, musia obsahovať nasledovné vyhlásenie: „*Tento projekt bol realizovaný s finančnou podporou Úradu vlády SR. Za obsah projektu je výlučne zodpovedná obec Bystrany.*“
2. Zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých tri dostane poskytovateľ a jedno vyhotovenie dostane prijímateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov k zmluve, pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
6. Zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. zákon o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 211/2000 Z. z.“) v Centrálnom registri zmlúv vedenom poskytovateľom.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je štruktúrovaný rozpočet s komentárom schváleného projektu, ktorý tvorí prílohu č.1 k tejto zmluve.
8. Ustanovenia tejto zmluvy a právne vzťahy z nich vznikajúce sa spravujú podľa ustanovení Občianskeho zákonníka, zákona č. 524/2010 Z.z., zákona č. 523/2004 Z. z. ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov, v ktorých regulačnej pôsobnosti sú vzťahy vznikajúce na základe ustanovení tejto zmluvy.

Prijímateľ vyslovuje súhlas so spracovaním, sprístupnením a zverejnením osobných údajov potrebných na realizáciu tejto zmluvy a so zverejnením údajov podľa zákona č. 524/2010 Z.z., zahŕňa názov žiadateľa, (meno a priezvisko žiadateľa), adresu sídla žiadateľa, (adresu pobytu), IČO, názov projektu, celkový rozpočet projektu, dátum schválenia poskytnutia dotácie, výšku a účel pridelenej dotácie a ďalších skutočností podľa osobitného predpisu - napríklad zákona č. 211/2000 Z.z. .

Príloha č. 1: Štruktúrovaný rozpočet projektu

Za poskytovateľa:

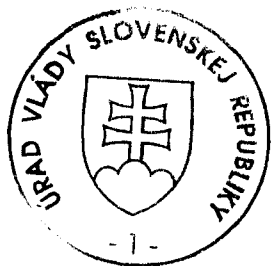
Meno: Ing. Viktor Nižňanský, PhD,

Funkcia: vedúci Úradu vlády SR

Podpis: 

Dátum: 12 DEC. 2011

Odtlačok pečiatky:

Za prijímateľa:

Meno: František Žiga

Funkcia: starosta obce

Podpis: 

Dátum: 06.12.2011

Odtlačok pečiatky:



**PROJEKT : Bystrany na ceste hľadania mostov**

**ŠTRUKTUROVANÝ ROZPOČET**

**Bežné výdavky**

Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
<b>A. Požadovaná dotácia od Úradu vlády Slovenskej republiky</b>				
<b>1. Osobné výdavky</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>2. Cestovné výdavky (výdavky na cesty, ubytovanie a pod.)</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>3. Výdavky na služby a tovary súvisiace s realizáciou projektu</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>4. Administratívne výdavky (napr. kancelárske potreby, poštovné, výdavky za telekomunikačné služby, ktoré priamo súvisia s realizáciou projektu)</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>5. Iné výdavky</b>				
<b>Celkom</b>				
<b>Spolu- bežné výdavky</b>				
<b>Kapitálové výdavky</b>				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
Materiál na stavbu	projekt	15.000,00	1	15.000,00
<b>Spolu- kapitálové výdavky</b> 15.000,00				
<b>SPOLU (bežné + kapitálové výdavky)</b> 15.000,00				

<b>B. Vlastné zdroje</b>	projekt	6.610,79	1	6.610,79
<b>SPOLU</b>				<b>6.610,79</b>
<b>C. Finančné prostriedky z iných zdrojov</b>				
<b>SPOLU</b>				<b>0</b>
<b>VÝDAVKY SPOLU (Úrad vlády Slovenskej republiky, vlastné zdroje, prostriedky z iných finančných zdrojov.)</b>				<b>21.610,79</b>

**NÁZOV ORGANIZÁCIE:**  
Obec Bystrany

**ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:**  
František Žiga

**MIESTO A DÁTUM : 31.10.2011**

**PODPIS:**

*Vysvetlivky:*

Ceny sú uvedené vrátane DPH.



**Komentár k štruktúrovanému rozpočtu:** Pod názvom položky „Materiál na stavbu“ je uvedená cena za stavebný materiál, ktorý je podrobne položkovite uvedený vo výkaze výmer, ktorý je prílohou tohto štruktúrovaného rozpočtu.



# KRYCÍ LIST ROZPOČTU

Názov stavby	STAVEB. ÚPRAVY EXIST.PODKROVIA OÚ BYSTRANY	JKSO	
Názov objektu	PRE VYTVORENIE PRIESTOROV PRE VZDELÁVANIE	EČO	
Názov časti	A PORADENSTVO	Miesto	BYSTRANY
		IČO	DIČ
Objednávateľ			
Projektant			
Zhotoviteľ			
	Rozpočet číslo	Spracoval	Dňa

## Merné a účelové jednotky

Počet	Náklady / 1 m.j.	Počet	Náklady / 1 m.j.	Počet	Náklady / 1 m.j.
0	0,00	0	0,00	0	0,00

## Rozpočtové náklady v EUR

A	Základné rozp. náklady	B	Doplnkové náklady	C	Vedľajšie rozpočtové náklady
1	HSV Dodávky 111,55	8	Práca nadčas 0,00	13	Zariadenie staveniska 0,00
2	Montáž 326,02	9	Bez pevnej podl. 0,00	14	Mimostav. doprava 0,00
3	PSV Dodávky 7 494,68	10	Kultúrna pamiatka 0,00	15	Územné vplyvy 0,00
4	Montáž 10 076,74	11		16	Prevádzkové vplyvy 0,00
5	"M" Dodávky 0,00			17	Ostatné 0,00
6	Montáž 0,00			18	VRN z rozpočtu 0,00
7	ZRN (r. 1-6) 18 008,99	12	DN (r. 8-11) 0,00	19	VRN (r. 13-18) 0,00
20	HZS 0,00	21	Kompl. činnosť 0,00	22	Ostatné náklady 0,00

<p><b>Projektant</b></p> <p>_____ Dátum a podpis</p> <p><b>Objednávateľ</b></p> <p>_____ Dátum a podpis</p> <p><b>Zhotoviteľ</b></p> <p>_____ Dátum a podpis</p>	<p><b>D Celkové náklady</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;">23</td> <td style="width: 70%;">Súčet 7, 12, 19-22</td> <td style="width: 20%; text-align: right;">18 008,99</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>20 % 18 008,99 DPH</td> <td style="text-align: right;">3 601,80</td> </tr> <tr> <td>25</td> <td>20 % 0,00 DPH</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td>26</td> <td><b>Cena s DPH (r. 23-25)</b></td> <td style="text-align: right;"><b>21 610,79</b></td> </tr> </table> <p><b>E Prípochty a odpočty</b></p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;">27</td> <td style="width: 70%;">Dodávky objednávateľa</td> <td style="width: 20%; text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td>28</td> <td>Kľzavá doložka</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> <tr> <td>29</td> <td>Zvýhodnenie + -</td> <td style="text-align: right;">0,00</td> </tr> </table>	23	Súčet 7, 12, 19-22	18 008,99	24	20 % 18 008,99 DPH	3 601,80	25	20 % 0,00 DPH	0,00	26	<b>Cena s DPH (r. 23-25)</b>	<b>21 610,79</b>	27	Dodávky objednávateľa	0,00	28	Kľzavá doložka	0,00	29	Zvýhodnenie + -	0,00
23	Súčet 7, 12, 19-22	18 008,99																				
24	20 % 18 008,99 DPH	3 601,80																				
25	20 % 0,00 DPH	0,00																				
26	<b>Cena s DPH (r. 23-25)</b>	<b>21 610,79</b>																				
27	Dodávky objednávateľa	0,00																				
28	Kľzavá doložka	0,00																				
29	Zvýhodnenie + -	0,00																				

## REKAPITULÁCIA ROZPOČTU

Stavba: STAVEB. ÚPRAVY EXIST.PODKROVIA OÚ BYSTRANY

Objekt: PRE VYTVORENIE PRIESTOROV PRE VZDELÁVANIE

Časť: A PORADENSTVO

JKSO:

Objednávateľ: 0

Zhotoviteľ:

Dátum:

Kód	Popis	Cena celkom
1	2	3
HSV	Práce a dodávky HSV	437,574
6	Úpravy povrchov, podlahy, osadenie	437,574
PSV	Práce a dodávky PSV	17 571,417
711	Izolácie proti vode a vlhkosti	146,880
713	Izolácie tepelné	3 161,814
762	Konštrukcie tesárske	1 870,919
763	Konštrukcie - drevostavby	4 373,671
766	Konštrukcie stolárske	4 052,258
767	Konštrukcie doplnkové kovové	344,100
771	Podlahy z dlaždíc	403,738
775	Podlahy vlysové a parketové	2 010,761
781	Dokončovacie práce a obklady	644,349
783	Dokončovacie práce - nátery	562,927
	<u>Celkom</u>	<u>18 008,991</u>

# ROZPOČET

Stavba: STAVEB. ÚPRAVY EXIST.PODKROVIA OÚ BYSTRANY

Objekt: PRE VYTVORENIE PRIESTOROV PRE VZDELÁVANIE

Časť: A PORADENSTVO

JKSO:

Objednávateľ: 0

Zhotoviteľ:

Dátum:

P.Č.	TV	KCN	Kód položky	Popis	MJ	Množstvo celkom	Cena jednotková	Cena celkom	Sadzba DPH
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	D		HSV	<b>Práce a dodávky HSV</b>				<b>437,574</b>	
	D		6	<b>Úpravy povrchov, podlahy, osadenie</b>				<b>437,574</b>	
1	K	011	612421615	Vnúťorná omietka vápenná alebo vápennocementová v podlaží a v schodisku hrubá zatretá	m2	33,349	1,240	41,353	20,0
2	K	011	612473182	Vnúťorná omietka vápennocement. zo suchých zmesí i v schodisku, muriva druhu, štuková	m2	33,349	6,320	210,766	20,0
3	K	011	632456231	Poter pieskocementový stupňov 600kg/m3 hladný oceľovým hladidlom hr. 30 mm	m2	13,659	4,780	65,290	20,0
4	K	014	642944121	Osadenie oceľ.dverných zárubní lisov.alebo z uhol.s vybet.prahu, dodatočne,s plochou do 2,5 m2	ks	2,000	3,730	7,460	20,0
5	M	MAT	5533198400	Zárubňa oceľová CGU 80x197x16cm L	ks	2,000	27,537	55,074	20,0
6	K	011	648991111	Osadenie parapetných dosiek z plastických a poloplast., hmôt, š. do 200 mm	m	3,500	0,330	1,155	20,0
7	M	MAT	6119000100	Parapetná doska vlhkovzdorná DTD vrchná vrstva: CPL laminát SPRELA 0,7 mmšírka 150 mm	m	3,500	16,136	56,476	20,0
	D		PSV	<b>Práce a dodávky PSV</b>				<b>17 571,417</b>	
	D		711	<b>Izolácie proti vode a vlhkosti</b>				<b>146,880</b>	
8	K	711	711111PC2	Izolácia proti povrchovej vode-náterova /systém/ D+M	m2	8,160	18,000	146,880	20,0
	D		713	<b>Izolácie tepelné</b>				<b>3 161,814</b>	
9	M	MAT	631415PC01	Tepelná izolácia URSA DF hr.120 mm	m2	282,030	4,900	1 381,947	20,0
10	K	713	713111121	Montáž tepelnej izolácie pásmi stropov, rovným spodkom s úpravou viazacím	m2	138,252	0,550	76,039	20,0
11	K	713	713131121	Montáž tepelnej izolácie pásmi stien, prichytením drôťmi	m2	178,374	0,550	98,106	20,0
12	M	MAT	631415PC02	Tepelná izolácia URSA DF hr.50 mm	m2	48,599	2,050	99,628	20,0
13	M	MAT	631415PC03	Tepelná izolácia URSA DF hr.160 mm	m2	114,860	6,520	748,887	20,0
14	M	MAT	631415PC04	Tepelná izolácia URSA DF hr.60 mm	m2	18,482	2,500	46,205	20,0
15	K	713	713191125	Izolácie tepelné - parozábrana (D+M)	m2	245,173	2,900	711,002	20,0
	D		762	<b>Konštrukcie tesárske</b>				<b>1 870,919</b>	
16	K	762	762123110	Montáž drevených stien a priečok z fošní, hranolov,hranolkov s prierezovou plochou 100cm2	m	208,200	0,290	60,378	20,0
17	M	MAT	6051277000	Dosky a fošne mäkké rezivo - omietané smrek akosť I 60-100x125-190	m3	2,111	199,518	421,182	20,0

18	K	762	762195000	Spojovacie a ochranné prostriedky pre steny a priečky na hladko alebo tesársky viazané, debnenie stien, pivničné prepážky - klince, svorníky, fixačné dosky, impregnácia	m3	1,918	15,650	30,017	20,0
19	M	MAT	6072627800	Doska drevoštiepková OSB hr.22 mm	m2	115,225	10,833	1 248,232	20,0
20	M	MAT	6053350300	Drevo ihličnaté doskové neopracované laty smrek akost' A do 25cm2 dĺžky 201-300 cm	m3	0,399	274,393	109,483	20,0
21	K	762	762595000	Spojovacie a ochranné prostriedky - klince, skrutky, impregnácia	m3	0,369	4,410	1,627	20,0
	D	763		<b>Konštrukcie - drevostavby</b>				<b>4 373,671</b>	
22	K	763	763111131	SDK priečka s izoláciou hr. 75 mm KNAUF W111 jednoduchá kca CW a UW dosky 1x GKBI tl 12,5 mm	m2	4,834	16,320	78,891	20,0
23	K	763	763111132	SDK priečka s izoláciou hr. 100 mm KNAUF W111 jednoduchá kca CW a UW dosky 1x GKBI tl 12,5 mm	m2	17,479	18,780	328,256	20,0
24	K	763	763138411	Podhľad SDK hr.15 mm, PO 30 min, podkrovia, upevnenie priame	m2	106,690	19,770	2 109,261	20,0
25	K	763	763147112	Obklad steny SDK hr.15 min, PO 30 min	m2	228,727	8,120	1 857,263	20,0
	D	766		<b>Konštrukcie stolárske</b>				<b>4 052,258</b>	
26	M	MAT	59590510052	Drevoštiepkové dosky OSB hr. 12 mm	m2	237,876	4,315	1 026,435	20,0
27	K	766	766417111	Montáž obloženia stien, stĺpov a pilierov podkladový rošt	m	45,000	0,590	26,550	20,0
28	M	MAT	6053350200	Drevo ihličnaté doskové neopracované laty smrek akost' A do 25cm2 dĺžky 100-200 cm	m3	0,112	236,665	26,506	20,0
29	K	766	766695212	Montáž prahu dverí, jednokrídlových	ks	12,000	0,150	1,800	20,0
30	M	MAT	6118711600	Výrobky drevené doplnkové pre stavebné otvory - prahy dubový dĺžky 62 šírky 10 cm	ks	5,000	3,804	19,020	20,0
31	M	MAT	6118716100	Výrobky drevené doplnkové pre stavebné otvory - prahy dubový dĺžky 82 šírky 15 cm	ks	7,000	7,421	51,947	20,0
32	K	766	766-PC-02	Interierové dvere-obložková zárubeň (D+M)	ks	10,000	250,000	2 500,000	20,0
33	K	766	766-PC-03	Interierové dvere-P 30 D3-C (D+M)	ks	2,000	200,000	400,000	20,0
	D	767		<b>Konštrukcie doplnkové kovové</b>				<b>344,100</b>	
34	K	767	767-PC09	Zábradlie interierové (D+M)	m	5,735	60,000	344,100	20,0
	D	771		<b>Podlahy z dlaždíc</b>				<b>403,738</b>	
35	K	771	771275106	Montáž obkladov schodiskových stupňov z dlaždíc keramických do tmelu, hladké mm	m2	8,307	2,030	16,863	20,0
36	M	MAT	5976421100	Dlaždice keramické s reliéfovým povrchom líca úprava 1 A 300x200x8	m2	8,473	13,862	117,453	20,0
37	K	771	771575217	Montáž podláh z dlaždíc keram. ukladanie do tmelu, v obmedz. priest. bez povrchovej úpravy alebo glaz., reliéf. 200x200 mm	m2	12,152	2,380	28,922	20,0
38	M	MAT	5976439000	Dlaždice keramické s reliéfovým povrchom líca úprava 1 A 200x200x8	m2	12,395	19,403	240,500	20,0
	D	775		<b>Podlahy vlysové a parketové</b>				<b>2 010,761</b>	
39	K	775	775551210	Zhotovenie parketovej podlahy s podložkou, parozábranou a s olišťovaním, laminované tabule 1286x194 mm	m2	99,890	6,420	641,294	20,0
40	M	MAT	6119800100	Laminátové parkety KRONOSPAN LUCKYFLOOR 1285x195x8 mm	m2	100,889	13,574	1 369,467	20,0
	D	781		<b>Dokončovacie práce a obklady</b>				<b>644,349</b>	
41	K	771	781445067	Montáž obkladov stien z obkladačiek hutných, keramických do tmelu, v obmedz. priestore 300x200 mm	m2	37,212	1,520	56,562	20,0
42	M	MAT	5976583000	Obkladačky keramické glazované hladké B 300x200	m2	37,956	15,486	587,787	20,0

	<b>D</b>	<b>783</b>		<b>Dokončovacie práce - nátery</b>				<b>562,927</b>	
43	K	783	783782203	Nátery tesárskych konštrukcií povrchová impregnácia Bochemitom QB	m2	334,868	0,940	314,776	20,0
44	K	783	783894612	Nátery farbami ekologickými riediteľnými vodou SADAKRINOM bielym pre nátery sadrokartón. stropov 2x	m2	106,690	0,800	85,352	20,0
45	K	783	783894622	Nátery farbami ekologickými riediteľnými vodou SADAKRINOM bielym pre nátery sadrokartón. stien 2x	m2	235,941	0,690	162,799	20,0
				<b><u>Celkom</u></b>				<b><u>18 008,991</u></b>	